

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 18 febbraio 2013, n. 75.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di AVISE di terreni necessari ai lavori di sistemazione della strada comunale denominata "Poyà" in Frazione Runaz, in Comune di AVISE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di AVISE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di sistemazione della strada comunale denominata "Poyà" in Frazione Runaz, in Comune di AVISE, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

Comune censuario di AVISE

1. Fg. 41 - map. 1226 (ex 421/b) di mq. 3  
C.T. - Zona "A"  
Intestato a:  
VAUTHIER Nilde,  
n. AVISE il 15/10/1951,  
c.f. VTHNLD51R55A521R  
(quota ½)  
VAUTHIER Rosina,  
n. AOSTA il 22/06/1960,  
c.f. VTHRSN60H62A326Z  
Indennità: € 81,00  
(quota ½)
2. Fg. 41 - map. 1227 (ex 422/b) di mq. 14  
C.T. - Zona "A"  
Fg. 41 - map. 1228 (ex 423/b) di mq. 40  
C.T. - Zona "A"  
Fg. 42 - map. 723 (ex 43/b) di mq. 12  
C.T. - Zona "A".  
Fg. 42 - map. 704 (ex 3/b) di mq. 11  
C.T. - Zona "A"  
Intestati a:  
CLUSAZ Angelica,  
n. AOSTA il 28/04/1952,  
c.f. CLSNLC52D68A326O  
Indennità: € 1.784,32

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 75 du 18 février 2013,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'AVISE, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route communale dénommée « Poyà », au hameau de Runaz, sur le territoire de ladite Commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la route communale dénommée « Poyà », au hameau de Runaz, sur le territoire de la Commune d'AVISE, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de ladite Commune :

Commune d'AVISE

3. Fg. 41 - map. 1229 (ex 426/b) di mq. 6  
C.T. - Zona "A"  
Fg. 41 - map. 1230 (ex 426/c) di mq. 2  
C.T. - Zona "A"  
Fg. 42 - map. 709 (ex 9/b) di mq. 4  
C.T. - Zona "A"  
Intestati a:  
PRAZ Walter,  
n. AVISE il 20/02/1956,  
c.f. PRZWTR56B20A521D  
Indennità: € 324,00
4. Fg. 41 - map. 1231 (ex 732/b) di mq. 2  
C.T. - Zona "A".  
Intestato a:  
JACQUEMOD Elso,  
n. AOSTA il 30/10/1955,  
c.f. JCQLSE55R30A326G  
Indennità: € 54,00
5. Fg. 41 - map. 1232 (ex 639/b) di mq. 3  
C.T. - Zona "A"  
Intestato a:  
CLUSAZ Clément,  
n. AOSTA il 25/09/1982,  
c.f. CLSCMN82P25A326U  
Indennità: € 81,00

6. Fg. 41 - map. 1233 (ex 640/b) di mq. 28  
C.T. - Zona "A"  
Intestato a  
CLUSAZ Roberto,  
n. AVISE il 06/02/1948,  
c.f. CLSRRT48B06A521P  
Indennità: € 756,00
7. Fg. 41 - map. 1234 (ex 643/b) di mq. 6  
C.T. - Zona "A"  
Intestato a:  
JACQUEMOD Battista,  
n. AVISE il 16/05/1947,  
c.f. JCQBTS47E16A521O  
Indennità: € 162,00
8. Fg. 41 - map. 1235 (ex 779/b) di mq. 128  
C.T. - Zona "A"  
Fg. 41 - map. 1236 (ex 747/b) di mq. 20  
C.T. - Zona "A"  
Fg. 41 - map. 779 (ex 779/a) di mq. 1  
C.T. - Zona "A"  
Fg. 42 - map. 707 (ex 7/b) di mq. 15  
C.T. - Zona "A"  
Intestati a  
MARTINOD Vera,  
n. AOSTA il 23/05/1950,  
c.f. MRTVRE50E63A326L  
(quota ¼)  
MARTINOD Marisa,  
n. AOSTA il 29/06/1953,  
c.f. MRTNRS53H69A326P  
(quota ¼)  
MARTINOD Riccardo,  
n. AOSTA il 30/06/1953,  
c.f. MRTRCR53H30A326T  
(quota ¼)  
MARTINOD Veronica,  
n. AOSTA il 16/05/1976,  
c.f. MRTVNC76E56A326M  
(quota ¼)  
Indennità: € 4.428,00
9. Fg. 41 - map. 706 (ex 6/b) di mq. 2  
C.T. - Zona "A".  
Fg. 42 - map. 712 (ex 14/b) di mq. 14  
C.T. - Zona "A"  
Fg. 42 - map. 713 (ex 18/b) di mq. 10  
C.T. - Zona "A".  
Fg. 42 - map. 714 (ex 19/b) di mq. 19  
C.T. - Zona "A"  
Intestati a:  
JACQUEMOD Alfredo,  
n. AVISE il 27/08/1925,  
c.f. JCQLRD25M27A521J  
Indennità: € 1.215,00
10. Fg. 42 - map. 708 (ex 8/b) di mq. 15  
C.T. - Zona "A"
- Fg. 42 - map. 727 (ex 42/b) di mq. 60  
C.T. - Zona "A"  
Fg. 42 - map. 705 (ex 4/b) di mq. 20  
C.T. - Zona "E"  
Intestati a:  
PRAZ Angela,  
n. Arvier il 05/11/1933,  
c.f. PRZNGL33S45A452K  
Indennità: € 2.028,48
11. Fg. 42 - map. 710 (ex 12/b) di mq. 12  
C.T. - Zona "A".  
Intestato a:  
MILLIERY Claudio,  
n. AOSTA il 23/05/1960,  
c.f. MLLCLD60E23A326V  
(quota ½)  
MILLIERY Giovanni,  
n. AOSTA il 27/05/1954,  
c.f. MLLGNN54E27A326L  
(quota ½)  
Indennità: € 324,00
12. Fg. 42 - map. 711 (ex 13/b) di mq. 17  
C.T. - Zona "A"  
Intestato a:  
MILLIERY Ines,  
n. Arvier il 31/10/1937,  
c.f. MLLNSI37R71A452K  
Indennità: € 459,00
13. Fg. 42 - map. 716 (ex 320/b) di mq. 28  
C.T. - Zona "A"  
Intestato a:  
GABENCEL Luciana,  
n. AOSTA il 22/03/1957,  
c.f. GBNLN57C62A326V  
(quota 300/2000)  
PALA Giampiero,  
n. SINAXIS (OR) il 13/02/1951,  
c.f. PLAGPR51B13I743V  
(quota 175/2000)  
OLMI Manuela,  
n. MORGEX il 28/09/1951,  
c.f. LMOMNL51P68F726V  
(quota 175/2000)  
DALLA PIETA' Angelo,  
n. ODERZO (TV) il 10/09/1938  
(quota 175/2000)  
c.f. DLLNGL38P10F999H  
MASETTO Mirella,  
n. CIMADOLMO (TV) il 29/08/1946  
(quota 175/2000)  
c.f. MSTMLL46M69C689B  
DUQUENOY Françoise Aline Hortense,  
n. in FRANCIA il 29/03/1932  
(quota 1000/2000)  
c.f. DQSFNC32C69Z110A  
Indennità: € 756,00

14. Fg. 42 - map. 717 (ex 25/b) di mq. 11  
C.T. - Zona "A"  
Intestato a:  
LYABEL Luciano,  
n. ARVIER il 27/09/1943,  
c.f. LYBLCN43P27A452G  
(quota ½)  
LYABEL Renato,  
n. ARVIER il 30/08/1939,  
c.f. LYBRNT39M30A452L  
(quota ½)  
Indennità: € 297,00

15. Fg. 42 - map. 718 (ex 30/b) di mq. 15  
C.T. - Zona "A"  
Fg. 42 - map. 721 (ex 34/b) di mq. 4  
C.T. - Zona "A"  
Intestato a:  
MARTINOD Marisa,  
n. AOSTA il 26/06/1953,  
c.f. MRTMRS53H69A326P  
(quota ½)  
FRANZINI Giancarlo,  
n. AOSTA il 08/11/1953,  
c.f. FRNGCR53S08A326T  
(quota ½)  
Indennità: € 513,00

16. Fg. 42 - map. 715 (ex 339/b) di mq. 29  
C.T. - Zona "A"  
Fg. 42 - map. 719 (ex 31/b) di mq. 10  
C.T. - Zona "A"  
Fg. 42 - map. 720 (ex 32/b) di mq. 16  
C.T. - Zona "A"  
Intestati a:  
JACQUEMOD Giorgio,  
n. AOSTA il 11/07/1959,  
c.f. JCQGRG59L11A326W  
Indennità: € 1.485,00

17. Fg. 42 - map. 722 (ex 36/b) di mq. 23  
C.T. - Zona "A"  
Intestato a:  
MARTINOD Marisa,  
n. AOSTA il 26/06/1953,  
c.f. MRTMRS53H69A326P  
Indennità: € 621,00

18. Fg. 42 - map. 724 (ex 38/b) di mq. 13  
C.T. - Zona "A"  
Fg. 42 - map. 725 (ex 39/b) di mq. 35

C.T. - Zona "A"  
Intestato a:  
MARTINOD Riccardo,  
n. AOSTA il 30/06/1953,  
c.f. MRTRCR53H30A326T  
(quota ½)  
MARTINOD Vera,  
n. AOSTA il 23/05/1950,  
c.f. MRTVRE50E63A326L  
(quota ½)  
Indennità: € 1.296,00

19. Fg. 42 - map. 726 (ex 41/b) di mq. 18  
C.T. - Zona "A"  
Intestato a:  
VALLET Nilla,  
n. AVISE il 28/10/1923,  
c.f. VLLNLL23R68A521F  
Indennità: € 486,00

20. Fg. 42 - map. 728 (ex 51/b) di mq. 56  
C.T. - Zona "A"  
Intestato a:  
JACQUEMOD Elio,  
n. AOSTA il 16/01/1953,  
c.f. JCQLEI53A16A326K  
Indennità: € 1.512,00

21. Fg. 42 - map. 729 (ex 52/b) di mq. 12  
C.T. - Zona "E"  
Intestato a:  
SCALVINO Oreste,  
n. ARVIER il 13/12/1932,  
c.f. SCLRST32T13A452M  
Indennità: € 10,75

22. Fg. 42 - map. 730 (ex 57/b) di mq. 41  
C.T. - Zona "E"  
Fg. 42 - map. 731 (ex 58/b) di mq. 10  
C.T. - Zona "E"  
Fg. 42 - map. 732 (ex 58/c) di mq. 36  
C.T. - Zona "E"  
Intestati a:  
BLANCHARD Maria,  
n. JOVENÇAN il 02/03/1948,  
c.f. BLNMRA48C42E391Y  
JACQUEMOD Aldo,  
n. ARVIER il 08/12/1942,  
c.f. JCQLDA42T08A452G  
Indennità: € 145,23

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili e all'Agenda delle Entrate dovrà essere registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato presso i Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 18 febbraio 2013.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 26 febbraio 2013, n. 88.**

**Convocazione dei comizi elettorali per l'elezione del Consiglio regionale per domenica 26 maggio 2013.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 18 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, come sostituito dall'art. 4 della legge costituzionale 12 aprile 1989, n. 3.

Visto l'art. 4, comma 4, della l. r. 12 gennaio 1993, n. 3 recante "Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta" con il quale si stabilisce che i comizi elettorali sono convocati dal Presidente della Regione con decreto da pubblicarsi nel Bollettino ufficiale della Regione non oltre il sessantesimo giorno antecedente la data stabilita per la votazione.

Visto l'art. 4, comma 6, della suddetta legge regionale il quale stabilisce che i Sindaci dei Comuni della Regione danno notizia al pubblico del decreto di convocazione dei comizi elettorali con apposito manifesto da affiggere il quarantacinquesimo giorno antecedente la data delle elezioni.

Visti l'art. 4, comma 5 e l'art. 56, comma 3, della stessa legge regionale, con i quali si stabilisce, rispettivamente, che nel decreto di convocazione dei comizi elettorali sia fissata la data della prima riunione del Consiglio regionale, da tenersi non oltre il ventesimo giorno dalla proclamazione degli eletti e che nessuna elezione può essere convalidata prima che siano trascorsi quindici giorni dalla proclamazione degli eletti.

Visto, inoltre, l'art. 50, comma 3 della succitata legge regionale, con il quale si stabilisce che, qualora non si sia verificata alcuna delle situazioni di cui al comma 2 dello stesso articolo, si procede ad un turno di ballottaggio con le modalità di cui all'art. 50bis della stessa legge.

Visti, infine, gli articoli 27, 36 e 40 della succitata legge regionale che disciplinano le operazioni di voto e di scrutinio.

decreta

I comizi elettorali per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta sono convocati per il giorno di domenica 26 maggio 2013.

Qualora nel primo turno di votazione non si verificasse alcuna delle situazioni di cui al comma 2 dell'art. 50 della

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 18 février 2013.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 88 du 26 février 2013,**

**portant convocation des électeurs pour l'élection du Conseil régional, le dimanche 26 mai 2013.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 18 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, tel qu'il résulte de l'art. 4 de la loi constitutionnelle n° 3 du 12 avril 1989 ;

Vu le quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 portant dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste au sens duquel les électeurs sont convoqués par un arrêté du Président de la Région qui doit être publié au Bulletin officiel de la Région soixante jours au moins avant la date fixée pour les élections ;

Vu le sixième alinéa de l'art. 4 de ladite loi régionale, au sens duquel les syndics des communes de la région portent à la connaissance du public l'arrêté de convocation des électeurs par une affiche à placarder le quarante-cinquième jour qui précède la date des élections ;

Vu le cinquième alinéa de l'art. 4 et le troisième alinéa de l'art. 56 de la loi régionale susmentionnée qui établissent, respectivement, que l'arrêté en cause fixe la date de la première séance du Conseil régional, qui doit avoir lieu dans les vingt jours suivant la proclamation des élus, et qu'aucune élection ne peut être validée avant l'expiration d'un délai de quinze jours à compter de ladite proclamation ;

Vu le troisième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale susmentionnée qui établit qu'au cas où aucune des situations indiquées au deuxième alinéa dudit article ne se produirait, il est procédé à un deuxième tour, suivant les modalités visées à l'art. 50 bis de la loi régionale en cause ;

Vu les articles 27, 36 et 40 de la loi régionale susmentionnée, qui régissent les opérations de vote et de scrutin ;

arrête

Les électeurs sont convoqués le dimanche 26 mai 2013 pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste.

Si, lors du premier tour de scrutin, aucune des situations indiquées au deuxième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale

legge regionale 3/1993, il turno di ballottaggio è fissato per il giorno di domenica 9 giugno 2013.

La prima riunione del Consiglio regionale è fissata per il giorno di lunedì 1° luglio 2013.

Aosta, 26 febbraio 2013.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 27 febbraio 2013, n. 92.**

**Modifica al Decreto del Presidente della Regione n. 562/2008 “Composizione Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro ai sensi del DPCM 21 dicembre 2007 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3211 del 7 novembre 2008”.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di designare, in seno al Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro, il Sig. Bruno GIORDANO quale componente effettivo del Consorzio degli Enti Locali della Valle d'Aosta (CELVA).

Il presente provvedimento sarà pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 28 febbraio 2013.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 5 marzo 2013, n. 111.**

**Modifica al Decreto del Presidente della Regione n. 562/2008 “Composizione Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro ai sensi del DPCM 21 dicembre 2007 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3211 del 7 novembre 2008”.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di designare, in seno al Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro, il Sig. Fabio GIOVINAZZO quale componente supplente del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

n° 3/1993 ne se produit, le scrutin de ballottage aura lieu le dimanche 9 juin 2013.

La première réunion du Conseil régional aura lieu le lundi 1<sup>er</sup> juillet 2013.

Fait à Aoste, le 26 février 2013

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 92 du 27 février 2013,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 562/2008 portant composition, au sens du DPCM du 21 décembre 2007, du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3211 du 7 novembre 2008.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Bruno GIORDANO est nommé membre titulaire du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail en qualité de représentant du Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA).

Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 28 février 2013.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 111 du 5 mars 2013,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 562/2008 portant composition, au sens du DPCM du 21 décembre 2007, du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3211 du 7 novembre 2008.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Fabio GIOVINAZZO est nommé membre suppléant du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail en qualité de représentant du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Il presente provvedimento sarà pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 5 marzo 2013.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**ATTI  
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI**

**Decreto 1° marzo 2013, n. 2.**

**Svolgimento di una manifestazione di pesca no kill, con rilascio del pescato, nei giorni sabato 23 e domenica 24 marzo 2013, nel tratto del Torrente Lys.**

L'ASSESSORE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È consentita l'attività di pesca nei giorni sabato 23 e domenica 24 marzo 2013 nel tratto del Torrente Lys compreso dall'orrido presso la loc. Planaz (confine della riserva del Gruppo pescatori sportivi Piemonte), fino alla confluenza con il torrente Nantey in loc. Besesse, ai fini dello svolgimento di una manifestazione di pesca no Kill con rilascio del pescato, organizzata dall'Associazione "Stone Fly Valle d'Aosta" e l'Associazione "4Communes".

Art. 2

Copia del presente decreto è trasmessa alla struttura competente per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 1° marzo 2013.

L'Assessore  
Giuseppe ISABELLON

**Decreto 4 marzo 2013, n. 3.**

**Svolgimento di una manifestazione di pesca no kill, con rilascio del pescato, il giorno domenica 24 marzo 2013, nel tratto della Dora Baltea.**

Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 5 mars 2013.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**ACTES  
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**Arrêté n° 2 du 1<sup>er</sup> mars 2013,**

**autorisant le déroulement, le samedi 23 et le dimanche 24 mars 2013, d'une manifestation de pêche sans tuer, avec remise à l'eau immédiate des poissons, dans un tronçon du Lys.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La pêche est autorisée le samedi 23 et le dimanche 24 mars 2013 dans le tronçon du Lys allant des gorges de Planaz (à la limite de la réserve du Gruppo pescatori sportivi Piemonte), au confluent avec le Nantey, à Besesse, aux fins du déroulement d'une manifestation de pêche sans tuer, avec remise à l'eau immédiate des poissons, organisée par les associations *Stone Fly Valle d'Aosta* et *4 Communes*.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la structure compétente en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 1<sup>er</sup> mars 2013.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

**Arrêté n° 3 du 4 mars 2013,**

**autorisant le déroulement, le dimanche 24 mars 2013, d'une manifestation de pêche sans tuer, avec remise à l'eau immédiate des poissons, dans un tronçon de la Doire Baltée.**

L'ASSESSORE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È consentita l'attività di pesca il giorno domenica 24 marzo 2013 nel tratto della Dora Baltea compreso tra il Ponte Suaz in comune di CHARVENSOD fino al ponte autostradale a valle della barriera autostradale AOSTA-Est in comune di BRISSOGNE ai fini dello svolgimento di una manifestazione di pesca a mosca (no Kill) con rilascio del pescato, organizzata dalla Società "Pesca Club Valle d'Aosta".

Art. 2

Copia del presente decreto è trasmessa alla struttura competente per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 4 marzo 2013.

L'Assessore  
Giuseppe ISABELLON

ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 4 marzo 2013, n. 3.

**Costituzione del Comitato ristretto della Consulta regionale per lo Sport per il quadriennio olimpico 2013-2016.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. il Comitato ristretto della Consulta regionale per lo sport per il quadriennio olimpico 2013-2016, di cui all'articolo 18 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3, presieduto dall'Assessore regionale al turismo, sport, commercio e trasporti, è così composto:

1. Sig. Rossano BALAGNA  
Dirigente della Struttura organizzativa infrastrutture e manifestazioni sportive;
2. Sig. Piero Paolo MARCHIANDO  
Presidente del Comitato regionale del CONI della

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La pêche est autorisée le dimanche 24 mars 2013 dans le tronçon de la Doire Baltée allant du pont Suaz, dans la commune de CHARVENSOD, au pont de l'autoroute en aval du péage AOSTE Est, dans la commune de BRISSOGNE, aux fins du déroulement d'une manifestation de pêche à la mouche sans tuer, avec remise à l'eau immédiate des poissons, organisée par la société Pesca Club Valle d'Aosta.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la structure compétente en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 4 mars 2013.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 3 du 4 mars 2013,

**portant constitution du Comité restreint de la Conférence régionale des sports au titre de l'olympiade 2013-2016.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Au titre de l'olympiade 2013-2016, le Comité restreint de la Conférence régionale des sports visé à l'art. 18 de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> avril 2004, présidé par l'assesseur régional au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports, est composé comme suit :

1. M. Rossano BALAGNA  
Dirigeant de la structure organisationnelle Infrastructures et manifestations sportives;
2. M. Piero Paolo MARCHIANDO  
Président du Comité régional du CONI de la Vallée

Valle d'Aosta o, in caso di assenza o impedimento,  
Sig. Flavio SERRA;

3. Sig. Riccardo BORBEY  
Responsabile regionale dell'Associazione Sport Invernali Valle d'Aosta (ASIVA) o, in caso di assenza o impedimento, Sig.ra Nella THERISOD;
  4. Sig. Armando LODI  
Responsabile regionale della Federazione Italiana Pallavolo (FIPAV) in rappresentanza delle Federazioni Sportive Nazionali o, in caso di assenza o impedimento, Sig. Stefano LODO;
  5. Sig. Jean DONDEYNAZ  
Responsabile regionale della Federazione Italiana di Atletica Leggera (FIDAL) in rappresentanza delle Federazioni Sportive Nazionali o, in caso di assenza o impedimento, Sig. Eddy OTTOZ;
  6. Sig. Claudio HERIN  
Responsabile regionale dell'Ente di Promozione Sportiva "Centri Sportivi Aziendali e Industriali" (CSAIn) in rappresentanza degli Enti di Promozione Sportiva o, in caso di assenza o impedimento, Sig.ra Nathalie CHRISTILLIN.
2. In caso di assenza o impedimento dell'Assessore regionale al turismo, sport, commercio e trasporti le funzioni di presidenza del Comitato ristretto sono esercitate dal Dirigente della Struttura organizzativa infrastrutture e manifestazioni sportive.
3. La Struttura organizzativa infrastrutture e manifestazioni sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Pollein, 4 marzo 2013.

L'Assessore  
Aurelio MARGUERETTAZ

## ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Provvedimento dirigenziale 1° marzo 2013, n. 826.

Cancellazione della ditta acquirente di latte vaccino denominata *La Chèvrerie Societ  agricola semplice*, con sede nel Comune di VALSAVARENCHÉ, via Creton n. 18/A, dall'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino.

d'Aoste ou, en cas d'absence ou d'emp chement, M.  
Flavio SERRA;

3. M. Riccardo BORBEY  
Responsable régional de l'Associazione Sport Invernali Valle d'Aosta (ASIVA) ou, en cas d'absence ou d'emp chement, Mme Nella TH RISOD;
  4. M. Armando LODI  
Responsable régional de la Federazione Italiana Pallavolo (FIPAV), en qualit  de représentant des fédérations sportives nationales, ou, en cas d'absence ou d'empêchement, M. Stefano LODO;
  5. M. Jean DONDEYNAZ  
Responsable régional de la Federazione Italiana Atletica Leggera (FIDAL), en qualit  de représentant des fédérations sportives nationales, ou, en cas d'absence ou d'empêchement, M. Eddy OTTOZ;
  6. M. Claudio H RIN  
Responsable régional de l'établissement de promotion des sports Centri sportivi aziendali e industriali (CSAIn), en qualit  de représentant des établissements de promotion des sports, ou, en cas d'absence ou d'empêchement, Mme Nathalie CHRISTILLIN.
2. En cas d'absence ou d'empêchement de l'assesseur régional au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports, les fonctions de président du Comité restreint sont exercées par le dirigeant de la structure organisationnelle «Infrastructures et manifestations sportives»;
3. La structure organisationnelle «Infrastructures et manifestations sportives» est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait   Pollein, le 4 mars 2013.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

## ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Acte du dirigeant n  826 du 1 r mars 2013,

portant radiation de l'entreprise *La Chèvrerie Societ  agricole simple*, dont le siège est   VALSAVARENCH , 18/A, rue Creton, du Répertoire régional des acheteurs de lait de vache.



IL COORDINATORE  
DEL DIPARTIMENTO AGRICOLTURA

Omissis

decide

- 1) di procedere alla cancellazione dall'albo degli acquirenti di latte vaccino della Valle d'Aosta, con decorrenza dalla campagna 2013/2014, della seguente ditta operante sul territorio della Valle d'Aosta:

*La Chèvrerie Società agricola semplice,*  
con sede in Via Creton, n. 18/A,  
nel Comune di VALSAVARENCHÉ  
codice fiscale 01157890078  
P. IVA 01157890078.

Omissis

L'Estensore  
Irwin SACCHET

Il Coordinatore  
Edi PASQUETTAZ

ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 28 febbraio 2013, n. 787.

**Trasferimento dalla categoria "Cooperative di produzione e lavoro" alla categoria "altre cooperative" del registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della società *Foto Pont Express Soc. Coop.*, con sede in PONT-SAINT-MARTIN.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria "Cooperative di produzione e lavoro" alla categoria "Altre cooperative" del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa *Foto Pont Express Soc. Coop.*, con sede in PONT-SAINT-MARTIN - via E. Chanoux n. 162, codice fiscale 01147860074;
2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 28 febbraio 2013.

L'Estensore  
Rino BROCHET

Il Dirigente  
Rino BROCHET

LE COORDINATEUR  
DU DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE

Omissis

décide

- 1) L'entreprise indiquée ci-après, exerçant son activité sur le territoire de la Vallée d'Aoste, est radiée du Répertoire régional des acheteurs de lait de vache à compter de la campagne 2013/2014 :

*La Chèvrerie Società agricola semplice,*  
dont le siège est à VALSAVARENCHÉ,  
18/A, rue Creton,  
code fiscal n° 01157890078,  
numéro d'immatriculation IVA 01157890078;

Omissis

Le rédacteur,  
Irwin SACCHET

Le coordinateur,  
Edi PASQUETTAZ

ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 787 du 28 février 2013,

**portant transfert de *Foto Pont Express Soc. Coop.*, dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée.**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET COOPÉRATION

Omissis

décide

1. *Foto Pont Express Soc. Coop.* dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN - 162, rue E.Chanoux (code fiscal 01147860074), est transférée de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée;
2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 février 2013.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le dirigeant,  
Rino BROCHET

**ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE  
E PATRIMONIO**

**Decreto 5 marzo 2013, n. 214.**

**Rettifica parziale al decreto del Presidente della Regione n. 514 Rep. n. 2244 del 26 agosto 2002 trascritto ad AOSTA in data 16 settembre 2002 ai numeri di registro particolare 7109 e 7110 concernente "Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. 42 del Col Saint-Pantaléon - Ponti di Grossaix in Comune di VERRAYES".**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
ESPROPRIAZIONI E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1) i punti 15) ed 16) dell'elenco ditte facente parte integrante del decreto del Presidente della Regione n. 514 Rep. n. 2244 del 26 agosto 2002 sono rettificati come segue:

15) Foglio 59 n. 708 (ex 151/b) di mq 21  
Foglio 59 n. 151 (ex 151/a) di mq 1  
intestati a PETEY Serafina Luigia  
nata a CHAMBAVE il 28/03/1933  
residente a VERRAYES fraz. Oley Dessous, 4  
C.F.: PTY SFN 33C68 C595L  
Indennità: già liquidata e tassata  
(trascrizione del 16/09/2002  
n. registro particolare 7109)

2) A seguito della predetta rettifica si procederà alla volturazione dell'immobile Foglio 57 n. 151 non oggetto di esproprio ai fini dell'esatta reintestazione catastale della ditta proprietaria, mentre i mappali Foglio 57 nn. 708 e 710 risultano intestati correttamente al legittimo proprietario;

3) Il presente decreto dovrà essere registrato, trascritto e volturato presso l'Agenzia delle Entrate - Ufficio del Registro, Servizio di Pubblicità Immobiliare - Servizi Generali e Catastali nei termini di urgenza e pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione a cura e spese dell'Ente espropriante.

4) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 5 marzo 2013.

Il Dirigente  
Carla RIGONE

**ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES  
ET DU PATRIMOINE**

**Acte n° 214 du 5 mars 2013,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 514 du 26 août 2002, réf. n° 2244, portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la RR n° 42 Col de Saint-Pantaléon - Ponts de Grossaix, dans la Commune de VERRAYES, enregistré à Aoste le 16 septembre 2002 sous les n°s 7109 et 7110 du registre particulier.**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
EXPROPRIATIONS ET PATRIMOINE

Omissis

décide

1) Les points 15) et 16) de la liste des propriétaires faisant partie intégrante de l'arrêté du président de la Région n° 514 du 26 août 2002, réf. n° 2244, sont modifiés comme suit :

16) Foglio 59 n. 710 (ex 156/b) di mq 2  
intestato a VASER Ilario  
nato a HÔNE il 19/05/1947  
residente a HÔNE via Ruina, 4  
C.F.: VSR LRI 47E19 E273D  
Indennità: già liquidata e tassata  
(trascrizione del 16/09/2002  
n. registro particolare 7110)

2) À la suite de la modification au sens du point ci-dessus, il est procédé à la rectification des données cadastrales concernant le propriétaire de l'immeuble inscrit à la feuille n° 57, parcelle n° 151, et ne faisant pas l'objet d'expropriation, alors que les données relatives à la propriété des immeubles figurant aux parcelles n° 708 et n° 710 de ladite feuille n° 57 sont correctes ;

3) Le présent acte, qui est transmis, avec procédure d'urgence, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, par les soins et aux frais de l'expropriant ;

4) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 5 mars 2013.

Le dirigeant,  
Carla RIGONE

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 25 gennaio 2013, n. 69.

**Approvazione schema tipo di accordo contrattuale per l'acquisto di prestazioni di ricovero ospedaliero tra l'Azienda USL della Valle d'Aosta e strutture private operanti in regime di accreditamento istituzionale.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Delibera

- 1) di approvare lo schema-tipo di accordo contrattuale, allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante, che l'Azienda USL della Valle d'Aosta dovrà utilizzare per l'acquisto di prestazioni di ricovero ospedaliero da strutture private operanti in regime di accreditamento istituzionale;
- 2) di stabilire che gli accordi contrattuali per l'acquisto di prestazioni di ricovero dovranno essere sottoposti a parere preventivo vincolante della Regione;
- 3) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura competente, all'Azienda USL della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza;
- 4) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 69 du 25 janvier 2013,

**approuvant le modèle d'accord contractuel pour l'achat de prestations d'hospitalisation entre l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et des structures privées disposant d'une accréditation institutionnelle.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Le modèle d'accord contractuel que l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit utiliser pour l'achat de prestations d'hospitalisation auprès de structures privées disposant d'une accréditation institutionnelle est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération;
- 2) Les accords contractuels pour l'achat de prestations d'hospitalisation doivent faire l'objet d'un avis préalable et contraignant de la Région;
- 3) La présente délibération doit être transmise, par la structure compétente, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des tâches qui incombent à celle-ci;
- 4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

SCHEMA DI ACCORDO CONTRATTUALE PER L'ACQUISTO DI PRESTAZIONI DI RICOVERO OSPEDALIERO TRA L'AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA E LA STRUTTURA PRIVATA ..... OPERANTE IN REGIME DI ACCREDITAMENTO ISTITUZIONALE.

TRA

L'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta (nel seguito Azienda USL) CF.....  
part. IVA ....., con sede legale in Via Guido Rey, 1 – AOSTA,  
rappresentata dal Direttore generale .....nato/a a .....  
il ....., domiciliato/a presso la sede dell'Azienda USL

E

La Struttura .....- part. IVA .....  
con sede legale della Società in ..... - Via .....,  
istituzionalmente accreditata per l'erogazione di prestazioni di ricovero, rappresentata legalmente da ..... - Amministratore Delegato/Unico - nato a .....  
il .....di seguito indicata come "Erogatore" il quale,  
consapevole delle responsabilità penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e s.m.i.,  
dichiara di non essere stato condannato con provvedimento definitivo per reati che comportino l'incapacità a contrarre con la pubblica amministrazione e che non sussistono altre cause di incompatibilità previste dalla normativa vigente.

PREMESSO

- a) che il D.lgs 502/1992 e successive modificazioni, agli artt. 8-bis, 8-quater e 8-quinquies, disciplina la partecipazione al Servizio Sanitario Nazionale dei soggetti erogatori privati nei seguenti termini:
  - Le Regioni assicurano i livelli essenziali ed uniformi di assistenza avvalendosi anche dei soggetti accreditati ai sensi dell'art. 8 quater, nel rispetto degli accordi contrattuali di cui all'art. 8-quinquies;
  - l'accreditamento istituzionale non costituisce vincolo per gli enti del SSN - Regioni e ASL - a corrispondere le remunerazioni delle prestazioni erogate al di fuori degli accordi contrattuali di cui all'art. 8-quinquies;
  - le ASL definiscono contratti con le strutture private nel rispetto dello schema contrattuale approvato con DGR n. .... del .....
- b) che la Casa di Cura..... risulta accreditata definitivamente con la DGR n. .... in data ..... per l'attività di ricovero;
- c) che la DGR n. .... in data ..... ha determinato il fabbisogno di posti letto per acuti, lungodegenza e riabilitazione nelle strutture sanitarie ospedaliere regionali;

## SI STIPULA

Il presente contratto, con validità per l'anno \_\_\_\_\_ è destinato a regolamentare la produzione, da parte dell'Erogatore, di prestazioni di ricovero ospedaliero in favore di cittadini iscritti al SSN con oneri a carico del SSR.

### Articolo 1

#### Piano annuale delle prestazioni da erogare e tetto invalicabile di remunerazione

- 1) L'Azienda USL, sulla base del proprio fabbisogno e nei limiti della determinazione della Giunta regionale del fabbisogno di posti letto per acuti, lungodegenza e riabilitazione nelle strutture sanitarie regionali ospedaliere, acquista dall'Erogatore il pacchetto di prestazioni individuate per disciplina, tipologia e per DRG di classificazione (per prestazioni per acuti) e/o per MDC (per lungodegenza e riabilitazione), così come dettagliato nei punti seguenti.
- 2) Il limite massimo globale di spesa, determinato in base al finanziamento regionale nel rispetto del fabbisogno, è pari complessivamente ad euro \_\_\_\_\_ per i pazienti residenti e ad euro \_\_\_\_\_ per i non residenti, in ragione del numero di posti letto da contrattualizzare per singola disciplina accreditata:

Pazienti residenti:

Codice disciplina	Disciplina	Posti letto	Tetto di spesa da assegnare

Pazienti non residenti

Codice disciplina	Disciplina	Posti letto	Tetto di spesa da assegnare

I posti letto a disposizione dei pazienti non residenti possono essere utilizzati per i pazienti residenti, nei limiti del tetto di spesa e dei volumi assegnati.

- 3) Per l'anno \_\_\_\_\_ l'Azienda USL decide di acquistare dall'Erogatore le seguenti prestazioni a favore di pazienti residenti:

Ricoveri per acuti:

DRG	descrizione	numero

Ricoveri di riabilitazione:

MDC	descrizione	giornate

Per i pazienti non residenti il vincolo è determinato, compatibilmente con i posti letto assegnati, dal tetto massimo di spesa previsto per singola disciplina, senza suddivisione per DRG o MDC.

- 4) Rispetto al punto 3), relativamente ai ricoveri per acuti, si concorda la possibilità di una compensazione massima del 10% tra i DRG indicati.
- 5) L'attività dell'Erogatore deve essere necessariamente commisurata alle discipline e posti letto accreditati e al rispetto del tasso di occupazione di ogni singola disciplina. Pertanto, i ricoveri che superano il 100% del tasso di occupazione pro die, non saranno ammessi alle procedure di liquidazione.
- 6) Le tariffe applicate per determinare i tetti di spesa suddetti e per remunerare le prestazioni oggetto del presente contratto sono quelle previste dal tariffario regionale vigente per l'attività di ricovero ospedaliero.
- 7) Le prestazioni di ricovero ospedaliero, erogate in eccedenza al tetto di spesa invalicabile di remunerazione distinto per disciplina e tipologia, non sono riconosciute e quindi non sono a carico del SSR.
- 8) L'erogatore deve garantire la regolare e continua erogazione delle prestazioni per tutti i mesi dell'anno e l'utilizzo del tetto annuale di spesa suddiviso per dodicesimi.

## **Articolo 2**

### **Modalità organizzative, piano mensile ed annuale delle prestazioni, liste di attesa, informativa ai cittadini**

- 1) L'Erogatore, in esecuzione dell'art.1 deve:
  - a. garantire il piano delle prestazioni a carico del SSR di cui al punto 3) dell'art. 1, nonché la regolare e continua erogazione delle prestazioni per tutti i mesi dell'anno e la corretta gestione delle liste d'attesa;
  - b. uniformare le modalità organizzative con le quali intende erogare dette prestazioni nei diversi mesi dell'intero anno, nel rispetto di quanto richiamato al punto 8) dell'art.1.
- 2) L'Erogatore si impegna sin d'ora ad accettare la possibilità che il citato piano di cui al punto 3) dell'art. 1, a seguito delle mutate esigenze dell'Azienda USL, previa comunicazione formale e motivata da parte di quest'ultima, possa subire nel corso dell'anno modificazioni, sia per quantità che per tipologia delle singole prestazioni, fermo restando il limite invalicabile di remunerazione di cui al punto 2) dell'art.1.
- 3) Ai fini della gestione delle liste di attesa, l'Erogatore è tenuto a rispettare quanto previsto dal vigente Programma regionale di contenimento delle liste di attesa e relativi atti di indirizzo all'Azienda USL della Valle d'Aosta.
- 4) Il flusso informativo delle liste di prenotazioni dei ricoveri dovrà essere inviato mensilmente all'Azienda USL per gli adempimenti di competenza.
- 5) E' fatto divieto assoluto all'Erogatore di utilizzare i posti letto oggetto del presente contratto per prestazioni con oneri a carico dei pazienti solventi, anche se è stato raggiunto il limite massimo di remunerazione stabilito dal presente contratto.

## **Articolo 3**

### **Remunerazione delle prestazioni erogate nei confronti di non residenti**

- 1) Le prestazioni erogate nei confronti di assistibili non iscritti al Servizio Sanitario Regionale sono remunerate secondo le tariffe vigenti in Valle d'Aosta: è pertanto vietata l'applicazione alle singole prestazioni di importi tariffari diversi a seconda della residenza del paziente.

- 2) Per la remunerazione delle prestazioni rese in favore di cittadini non residenti è necessario che la scheda di dimissione ospedaliera riporti correttamente i dati anagrafici dell'assistito.
- 3) In caso di contestazione dell'addebito di mobilità sanitaria da parte dell'Istituzione debitrice, l'Erogatore è tenuto a fornire all'Azienda USL le controdeduzioni richieste: se queste non saranno ritenute esaustive la prestazione non verrà remunerata e l'Erogatore dovrà restituire all'Azienda le relative somme eventualmente già corrisposte.

#### **Articolo 4**

##### **Obblighi, adempimenti dell'Erogatore e Sanzioni**

L'Erogatore è tenuto ad osservare i seguenti obblighi e garantire i seguenti adempimenti:

- 1) Erogare le prestazioni di ricovero rientranti tra quelle delle discipline accreditate, nei limiti dei volumi e delle tipologie di cui ai punti 2) e 3) dell'art. 1 del presente contratto;
- 2) Comunicare mensilmente all'Azienda USL il numero delle presenze giornaliere suddivise per disciplina e regime di ricovero;
- 3) Assolvere ai debiti informativi previsti dalle normative vigenti e dalle disposizioni regionali in materia;
- 4) Compilare la scheda di dimissione ospedaliera che, ai sensi dell'art. 1, comma 2, del decreto del Ministro della Sanità 28 dicembre 1991 e successive modifiche, costituisce parte integrante della cartella clinica, di cui assume le medesime valenze di carattere medico-legale;
- 5) La compilazione della scheda di dimissione ospedaliera e la codifica delle informazioni in essa contenute devono rispettare quanto previsto dalla vigente deliberazione della Giunta regionale concernente la disciplina del flusso informativo relativo alla scheda di dimissione ospedaliera e relativi atti di indirizzo all'Azienda USL della Valle d'Aosta;
- 6) Prendere atto che la responsabilità della corretta compilazione della scheda di dimissione compete al medico responsabile della dimissione, individuato dal responsabile della struttura dalla quale il paziente è dimesso. La scheda di dimissione dovrà riportare la firma dello stesso medico responsabile della dimissione;
- 7) L'eventuale trasferimento interno del paziente da una unità operativa per acuti a una di riabilitazione comporta la dimissione e successiva riammissione, con apertura di una nuova SDO;
- 8) Il Direttore Sanitario dell'istituto di cura è responsabile delle verifiche in ordine alla compilazione delle schede di dimissione e della cartella clinica, nonché dei controlli sulla completezza e la congruità delle informazioni in esse riportate;
- 9) Assicurare l'erogazione delle prestazioni sanitarie attraverso personale medico, sanitario non medico e tecnico, in possesso dei titoli abilitanti professionali previsti per legge, che non versa in situazioni di incompatibilità. L'erogazione delle prestazioni rimane comunque sotto la diretta e personale sorveglianza del Direttore Sanitario della Struttura, nel rispetto della normativa e dei requisiti minimi strutturali, organizzativi, tecnologici e di sicurezza previsti dalla vigente legislazione;
- 10) Il mancato rispetto degli adempimenti informativi e di comunicazione previsti dal presente contratto, costituisce per l'Erogatore violazione del relativo obbligo e dà luogo nei suoi confronti prima al richiamo, poi alla diffida e successivamente alla sanzione nella misura "secca" dello 0,2% del tetto invalicabile di remunerazione di cui all'art.1, per ogni tipo di violazione;

- 11) Assicurare il possesso ed il mantenimento dei requisiti generali e specifici concernenti la struttura, le tecnologie e l'organizzazione del servizio, con particolare riferimento alla dotazione di personale, quali condizioni presenti al momento dell'accreditamento;
- 12) Assicurare l'applicazione dei Contratti Collettivi di Lavoro e l'assolvimento dei relativi obblighi contributivi. La sottoscrizione del presente contratto e la liquidazione delle fatture sono subordinate alla verifica di regolarità operata attraverso il DURC. A tale riguardo si precisa che il certificato DURC viene rilasciato in base alle risultanze dello stato degli atti e non ha effetti liberatori per l'impresa. Rimane pertanto impregiudicata l'azione per l'accertamento ed il recupero di eventuali somme che successivamente risultassero dovute. Si precisa inoltre che il suddetto documento dovrà essere rinnovato nei modi e nei termini di legge.
- 13) L'eventuale sospensione temporanea dell'attività per giustificati motivi deve essere preventivamente comunicata e concordata con l'azienda USL.

## **Articolo 5**

### **Obblighi e adempimenti dell'Azienda USL**

- 1) L'Azienda USL è tenuta a:
  - a. controllare i tassi occupazionali pro die dei posti letto oggetto del presente contratto;
  - b. verificare l'appropriatezza clinico diagnostica e diagnostico procedurale delle prestazioni sanitarie addebitate dall'Erogatore;
  - c. controllare la corretta e veritiera compilazione della SDO.
- 2) I controlli di cui al punto precedente devono essere effettuati con cadenza trimestrale entro e non oltre il trimestre successivo a quello di riferimento. Alla fine delle attività di verifica, l'Azienda USL redige apposito verbale associando ad ogni SDO la dicitura "confermato" o "contestato", con l'indicazione delle valutazioni tecniche e le correzioni apportate. Qualora accetti le contestazioni, l'erogatore deve emettere la relativa nota di credito o debito. Qualora non accetti le contestazioni, l'erogatore deve farlo rilevare nel verbale e dovrà, nei successivi 30 giorni, formulare idonee controdeduzioni da inoltrare all'Azienda USL per le valutazioni e gli adempimenti conseguenti. Qualora le controdeduzioni formulate dall'erogatore siano accettate dall'Azienda, si procede alla ammissione dei ricoveri precedentemente contestati riportando sulla SDO la dicitura "accettata". Qualora l'Azienda USL non accetti le controdeduzioni procederà alla sospensione della liquidazione delle relative somme e l'erogatore potrà sottoporre le SDO in questione all'analisi dell'apposita Commissione regionale competente in materia, il giudizio della quale sarà inappellabile e determinerà l'esito della verifica economica.
- 3) L'Azienda USL si impegna ad eseguire i pagamenti mensili sino al raggiungimento del limite invalicabile di remunerazione annuale.

## **Articolo 6**

### **Modalità di pagamento**

- 1) La rilevazione delle prestazioni avviene mediante la compilazione e gestione informatizzata della SDO. L'erogatore fatturerà entro il giorno 15 di ogni mese i ricoveri relativi ai pazienti dimessi nel mese precedente.
- 2) Le fatture dovranno essere corredate della documentazione relativa ad ogni ricovero, nel rispetto della normativa vigente in materia di privacy e la fatturazione dovrà essere distinta tra le diverse discipline sottoposte a contratto.
- 3) L'Azienda USL pagherà l'erogatore ai sensi del D.Lgs. 231/2002 e nei limiti del budget annuale suddiviso in dodicesimi.



## Articolo 7

### Diposizioni finali

- 1) I tetti di remunerazione di cui all'art. 1 assumono come riferimento le tariffe vigenti al momento della sottoscrizione del presente contratto da parte dell'Erogatore. In caso di variazioni tariffarie i tetti massimi assegnati non possono essere modificati, ferma la potestà dell'Azienda USL di procedere alla rimodulazione del piano e del volume delle prestazioni richieste all'Erogatore.
- 2) L'Azienda USL riconosce, liquida e paga esclusivamente prestazioni rientranti nel piano richiesto e concordato, nel limite invalicabile di remunerazione per singola disciplina, con le precisazioni richiamate ai punti 2 e 3 dell'art. 1. Qualora l'Erogatore, in violazione di quanto definito dal presente contratto, fatturi all'Azienda USL prestazioni non comprese nel piano stabilito dal presente contratto, ovvero eccedenti il tetto massimo invalicabile di remunerazione innanzi definito, ha l'obbligo di emettere immediata nota di credito per il corrispondente importo eccedente.
- 3) Nel caso in cui tra le parti sia già in essere un contratto di prestazioni per l'anno corrente, fermo il tetto invalicabile di remunerazione per questi già fissato dall'Azienda USL, per quanto ivi non regolamentato o difformemente regolamentato rispetto ai contenuti del presente atto, quest'ultimo si intende integrativo del precedente.
- 4) Il presente atto può essere oggetto di modifiche ed integrazioni per effetto di sopravvenute disposizioni regionali.

## Articolo 8

### Risoluzione e inadempimento

- 1) Nel caso in cui l'Azienda USL rilevi che l'andamento del servizio svolto dalla Struttura..... non è conforme alle condizioni ed alle modalità di svolgimento previste dal presente accordo contrattuale, contesta con nota formale raccomandata l'inadempimento, assegnando all'Erogatore un termine non superiore a 10 giorni per fornire le proprie giustificazioni. Trascorso inutilmente tale termine, o in caso di non accoglimento delle giustificazioni presentate, l'Azienda USL ha facoltà di applicare per la prima violazione una penale di euro 250,00 per ogni giorno di inadempimento, con effetto retroattivo dalla data di contestazione, e per le successive violazioni una penale di euro 500,00 per ogni giorno di inadempimento, con effetto retroattivo dalla data di contestazione. In caso di inadempimento protratto per oltre 30 giorni o in presenza di cambiamenti di gestione della struttura o irregolarità nella conduzione che pregiudichino il raggiungimento delle finalità del presente accordo, l'Azienda USL si riserva la facoltà di risolvere il contratto.
- 2) L'accordo contrattuale è risolto con semplice dichiarazione di parte nei seguenti casi:
  - a. per motivi di pubblico interesse;
  - b. in caso di frode, di grave negligenza e di contravvenzione nell'esecuzione degli obblighi e delle condizioni contrattuali;
  - c. in caso di cessazione dell'attività della società, di cessione di attività della medesima, oppure nel caso di concordato preventivo, di fallimento, di stato di moratoria e di conseguenti atti di sequestro e pignoramento;
  - d. nei casi di cessione del contratto;
  - e. nel caso di procedimento o provvedimento previsto dalla normativa cosiddetta antimafia;
  - f. in caso di condanna per un delitto che comporti l'incapacità a trattare con la Pubblica Amministrazione;
  - g. in caso di accertate violazioni dei diritti degli utenti e di pratiche lesive della libertà e dignità personale;

- h. qualora l'erogatore non mantenga per tutta la durata dell'accordo il possesso dei requisiti previsti dalla vigente normativa (con particolare riguardo all'accreditamento istituzionale);
- i. nei casi di mancato pagamento o di ritardi continuati ingiustificati da parte dell'Azienda USL nel pagamento dei corrispettivi periodici all'erogatore.

### **Articolo 9**

#### **Foro competente**

Nel caso di controversie che dovessero insorgere relativamente all'applicazione del presente Accordo contrattuale, è competente il Foro di Aosta.

### **Articolo 10**

#### **Spese di bollo e registrazione**

Il presente accordo contrattuale è soggetto ad imposta di bollo con oneri a carico dell'Erogatore. Ai fini fiscali le parti dichiarano che le prestazioni oggetto della presente convenzione costituiscono operazioni esenti da IVA e pertanto il presente atto è soggetto a registrazione solo nel caso d'uso, ai sensi dell'art. 5, comma 2, del D.P.R. 26-04-1986 n. 131, con oneri a carico del richiedente la registrazione.

Letto approvato e sottoscritto, Aosta li

Per l'Erogatore

Per l'Azienda USL

**Modèle d'accord contractuel pour l'achat de prestations d'hospitalisation entre l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et la structure privée \_\_\_\_\_ disposant d'une accréditation institutionnelle.**

ENTRE, D'UNE PART :

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ci-après dénommée «Agence USL», code fiscal \_\_\_\_\_, numéro d'immatriculation IVA \_\_\_\_\_, dont le siège social est situé à AOSTE (1, rue G. Rey), représentée par son directeur général, \_\_\_\_\_, né(e) à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ et ayant élu domicile au siège de l'Agence USL,

ET, D'AUTRE PART :

La structure \_\_\_\_\_, ci-après dénommée «Fournisseur», numéro d'immatriculation IVA \_\_\_\_\_, dont le siège social est à \_\_\_\_\_ (rue \_\_\_\_\_), qui dispose d'une accréditation institutionnelle pour la fourniture de prestations d'hospitalisation et qui est représentée légalement par son administrateur délégué / unique, \_\_\_\_\_, né(e) à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_, qui, averti(e) des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 modifié et complété, déclare ne pas avoir subi de condamnation définitive pour des délits entraînant l'interdiction de passer des contrats avec l'administration publique et ne pas se trouver dans les cas d'incompatibilité prévus par la législation en vigueur.

CONSIDÉRANT :

- a) Que les art. 8 bis, 8 quater et 8 quinquies du décret législatif n° 502/1992 modifié réglementent comme suit le concours des fournisseurs privés au Service sanitaire national :
- les Régions assurent les niveaux essentiels et uniformes d'assistance en faisant appel, entre autres, à des acteurs accrédités au sens de l'art. 8 quater, dans le respect des accords contractuels visés à l'art. 8 quinquies ;
  - l'accréditation institutionnelle ne vaut pas obligation, pour les acteurs du SSN (Régions et ASL), de rémunérer les prestations fournies en dehors des accords contractuels visés à l'art. 8 quinquies ;
  - les ASL passent avec les structures privées des contrats rédigés selon le modèle approuvé par la DGR n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ ;
- b) Que la structure \_\_\_\_\_ est accréditée à titre définitif par la DGR n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ pour l'activité d'hospitalisation ;
- c) Que la DGR n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ a fixé le besoin en lits de malades aigus, d'hospitalisation de longue durée et de rééducation dans les structures sanitaires hospitalières régionales ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Le présent contrat, valable au titre de \_\_\_\_\_, est destiné à régler la fourniture, par le fournisseur, de prestations d'hospitalisation en faveur des citoyens affiliés au SSN, aux frais du SSR.

**Art. 1<sup>er</sup>**

**Plan annuel des prestations à fournir et plafond de dépense**

- 1) L'Agence USL achète, en fonction de ses besoins et dans les limites fixées par le Gouvernement régional pour ce qui est du besoin en lits de malades aigus, d'hospitalisation de longue durée et de rééducation dans les structures sanitaires hospitalières régionales, un paquet de prestations réparties par discipline et par type, ainsi que par DRG (*Diagnosis Related Groups* – Groupes apparentés par diagnostics), pour les malades aigus, et/ou par MDC (*Major Category of Diagnosis* – Catégories Majeures de Diagnostic), pour les hospitalisations de longue durée et de rééducation, ainsi qu'il est précisé aux points suivants.
- 2) Le plafond de la dépense globale, fixé sur la base du financement régional dans le respect des besoins, est de \_\_\_\_\_ euros pour les malades résidant en Vallée d'Aoste et de \_\_\_\_\_ euros pour les malades ne résidant pas en Vallée d'Aoste, compte tenu du nombre de lits que le présent contrat prévoit pour chaque discipline accréditée.

Malades résidant en Vallée d'Aoste :

Code discipline	Discipline	Lits	Plafond de dépense

Malades ne résidant pas en Vallée d'Aoste :

Code discipline	Discipline	Lits	Plafond de dépense

Les lits à la disposition des malades ne résidant pas en Vallée d'Aoste peuvent être utilisés pour les malades résidant en Vallée d'Aoste, à condition que le plafond de dépense et le nombre y afférents soient respectés.

- 3) Pour \_\_\_\_\_, l'Agence USL décide d'acheter les prestations suivantes pour les malades résidant en Vallée d'Aoste :

Hospitalisations de malades aigus :

DRG	Description	Nombre

Hospitalisations de rééducation :

MDC	Description	Jours

Pour ce qui est des malades ne résidant pas en Vallée d'Aoste, le plafond de dépense prévu pour chaque discipline doit être respecté, en fonction du nombre de lits prévus, sans répartition entre DRG ou MDC.

- 4) Pour ce qui est des hospitalisations de malades aigus visées au point 3) ci-dessus, une compensation de 10 p. 100 au maximum est possible entre les DRG indiqués.
- 5) L'activité du fournisseur doit tenir compte des disciplines et du nombre de lits prévus et respecter le taux d'occupation fixé au titre de chaque discipline. Par conséquent, les hospitalisations qui dépassent du taux d'occupation journalier fixé ne seront pas admises aux procédures de liquidation.
- 6) Les tarifs appliqués pour fixer les plafonds de dépense susdits et pour rémunérer les prestations faisant l'objet du présent contrat sont ceux prévus par le tarif régional en vigueur pour l'activité d'hospitalisation.
- 7) Les prestations d'hospitalisation fournies au-delà du plafond de dépense prévu, réparti par discipline et par type, ne sont pas reconnues et ne sont donc pas prises en charge par le SSR.
- 8) Le fournisseur doit garantir la fourniture régulière et continue des prestations pendant tous les mois de l'année et l'utilisation du plafond annuel de dépense réparti par douzièmes.

## **Art. 2**

### **Modalités d'organisation, plans mensuel et annuel des prestations, listes d'attente, information des citoyens**

- 1) En application de l'art. 1<sup>er</sup> du présent contrat, le fournisseur se doit :
  - a. De garantir le plan des prestations à la charge du SSR visé au point 3) de l'art. 1<sup>er</sup> ci-dessus, ainsi que la fourniture régulière et continue desdites prestations pendant tous les mois de l'année et la gestion correcte des listes d'attente ;
  - b. D'uniformiser les modalités d'organisation relatives à la fourniture des prestations tout au long de l'année, dans le respect des dispositions du point 8) dudit article.
- 2) Le fournisseur s'engage dès maintenant à accepter la possibilité que le plan visé au point 3) de l'art. 1<sup>er</sup> du présent contrat puisse subir des modifications en cours d'année, tant pour ce qui est de la quantité que du type de prestation, en cas de changements des besoins de l'Agence USL, sur communication formelle et motivée de la part de celle-ci et sans préjudice du plafond de dépense visé au point 2) dudit article.
- 3) Aux fins de la gestion des listes d'attente, le fournisseur est tenu de respecter les dispositions du Programme régional de réduction des listes d'attente et des actes d'orientation y afférents à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
- 4) L'Agence USL doit être informée tous les mois de l'état des listes des réservations aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent.
- 5) Le fournisseur ne peut absolument pas utiliser les lits faisant l'objet du présent contrat pour des prestations payantes à la charge d'autres malades, même si le plafond de dépense fixé ci-dessus a été atteint.

## **Art. 3**

### **Rémunération des prestations fournies aux malades ne résidant pas en Vallée d'Aoste**

- 1) Les prestations fournies aux malades affiliés au SSN mais ne relevant pas du Service sanitaire régional sont rémunérées selon le tarif en vigueur en Vallée d'Aoste et il est donc interdit d'appliquer aux différentes prestations d'autres tarifs, selon le lieu de résidence du malade.
- 2) Aux fins de la rémunération des prestations fournies aux citoyens ne résidant pas en Vallée d'Aoste, il faut que le bulletin de sortie de l'hôpital indique correctement les données d'identification de la personne concernée.
- 3) Au cas où l'Agence USL contesterait une facture relative à la mobilité sanitaire, le fournisseur est tenu de lui apporter les éclaircissements requis: si ceux-ci ne sont pas considérés comme exhaustifs, la prestation y afférente n'est pas rémunérée et le fournisseur doit restituer à l'Agence USL les sommes éventuellement déjà encaissées.

#### **Art. 4** **Obligations du fournisseur et sanctions**

Le fournisseur est tenu de respecter les obligations suivantes :

- 1) Les prestations d'hospitalisation doivent être fournies au titre des disciplines accréditées, dans le respect de la quantité et du type de prestation fixés au sens des points 2) et 3) de l'art. 1<sup>er</sup> du présent contrat ;
- 2) Le nombre de présences journalières réparties par discipline et par type d'hospitalisation doit être communiqué chaque mois à l'Agence USL ;
- 3) Les informations requises au sens de la réglementation en vigueur et des dispositions régionales en la matière doivent être fournies ;
- 4) Le bulletin de sortie de l'hôpital qui, au sens du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du décret du ministre de la santé du 28 décembre 1991 modifié, fait partie intégrante du dossier médical et qui a la même valeur médico-légale que celui-ci doit être rédigé ;
- 5) Le bulletin de sortie de l'hôpital et la codification des informations qu'il contient doivent respecter les dispositions de la délibération du Gouvernement régional au sujet des informations recueillies dans le bulletin de sortie ainsi que les actes d'orientation y afférents, établis à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- 6) Le médecin responsable de la sortie d'un patient de l'hôpital, désigné par le responsable de la structure concernée, est également responsable de la rédaction du bulletin y afférent, qui doit porter sa signature ;
- 7) Le déplacement d'un patient d'une unité opérationnelle pour malades aigus à une unité de rééducation doit faire l'objet d'abord d'un bulletin de sortie et ensuite d'un bulletin d'entrée, et un nouveau bulletin de sortie (*SDO – scheda di dimissione ospedaliera*) doit donc être prévu ;
- 8) Le directeur sanitaire de la structure est responsable des contrôles relatifs à la rédaction des bulletins de sortie et du dossier médical, ainsi que de la vérification des informations qu'ils contiennent ;
- 9) Les médecins, les autres professionnels de santé et les techniciens qui fournissent les prestations sanitaires en cause doivent justifier des titres professionnels requis au sens de la loi et ne doivent se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité prévus. En tout état de cause, le directeur sanitaire de la structure est directement responsable de la fourniture des prestations, qui doivent être assurées dans le respect de la réglementation et des conditions minimales requises en matière de structures, d'organisation, de technologie et de sécurité prévues par la législation en vigueur ;
- 10) Le fournisseur qui ne respecte pas les obligations d'information et de communication prévues par le présent contrat fait d'abord l'objet d'un avertissement, ensuite d'une sommation et enfin d'une sanction d'un montant correspondant à 0,2 % du plafond de dépense visé à l'art. 1<sup>er</sup> du présent contrat, et ce, pour chaque type de violation ;
- 11) Les conditions générales et spécifiques concernant la structure, les technologies et l'organisation du service, et notamment la dotation en personnel, doivent être respectées au moment de l'accréditation et maintenues par la suite ;
- 12) Les conventions collectives du travail doivent être appliquées et les obligations en matière de cotisations doivent être respectées. La signature du présent contrat et la liquidation des factures sont subordonnées à la vérification de régularité effectuée par le biais du document unique de régularité des cotisations (*DURC – documento unico di regolarità contributiva*). Il y a lieu de préciser que le DURC est délivré sur la base de l'état des actes et n'a aucun effet libératoire pour l'entreprise. Par conséquent, toute action reste possible afin de constater et de recouvrer des sommes éventuellement dues par la suite. Par ailleurs, ledit document doit être renouvelé au sens de la loi.
- 13) Toute éventuelle suspension temporaire de l'activité pour des raisons justifiées doit être préalablement communiquée à l'Agence USL et concertée avec celle-ci.

## **Art. 5** **Obligations de l'Agence USL**

- 1) L'Agence USL est tenue de :
  - a. Contrôler les taux d'occupation des lits visés au présent contrat, calculés par jour ;
  - b. Vérifier si les prestations sanitaires assurées par le fournisseur sont appropriées d'un point de vue clinique, diagnostique et procédural ;
  - c. Vérifier si les bulletins de sortie (*SDO*) sont remplis correctement et si les données qu'ils contiennent sont exactes.
- 2) Les contrôles visés au point précédent doivent être effectués quatre fois par an, au cours du trimestre qui suit celui de référence. À l'issue des activités de vérification en cause, l'Agence USL établit un procès-verbal qui indique, pour chaque bulletin de sortie, la mention « confirmé » ou « contesté », ainsi que les évaluations techniques et les corrections apportées. Si le fournisseur accepte les objections, il émet la note de crédit ou la facture y afférente. S'il ne les accepte pas, il fait figurer sa position au procès-verbal susdit et doit, dans les 30 jours qui suivent, présenter des observations en réplique à l'Agence USL aux fins des évaluations nécessaires et des accomplissements qui incombent à celle-ci. Si les observations du fournisseur sont acceptées par l'Agence USL, les hospitalisations précédemment contestées sont acceptées et la mention « acceptée » est inscrite sur le bulletin de sortie y afférent. Si l'Agence USL n'accepte pas lesdites observations, elle suspend la liquidation des sommes y afférentes et le fournisseur a la faculté de soumettre les bulletins en cause à la Commission régionale compétente, qui statue sur le résultat de la vérification économique en cause et dont l'avis est sans appel.
- 3) L'Agence USL s'engage à effectuer les paiements mensuels jusqu'à ce que le plafond de dépense annuel fixé soit atteint.

## **Art. 6** **Modalités de paiement**

- 1) Le relevé des prestations est effectué au moyen de la rédaction et de la gestion informatisées des bulletins de sortie. Le 15 de chaque mois, le fournisseur émet les factures relatives à l'hospitalisation des malades qui sont sortis de l'hôpital au cours du mois précédent.
- 2) Les factures doivent être assorties de la documentation relative à chaque hospitalisation, dans le respect de la législation en vigueur en matière de protection de la vie privée, et réparties au titre des différentes disciplines visées au présent contrat.
- 3) L'Agence USL pourvoit au paiement des factures au fournisseur au sens du décret législatif n° 231/2002 et dans les limites des crédits inscrits au budget annuel y afférent, répartis en douzièmes.

## **Art. 7** **Dispositions finales**

- 1) Les plafonds de dépense visés à l'art. 1<sup>er</sup> du présent contrat sont établis sur la base des tarifs en vigueur au moment où le fournisseur signe le présent contrat. En cas de modifications tarifaires, les plafonds susdits ne peuvent être modifiés, sans préjudice de la faculté, pour l'Agence USL, de procéder à une adaptation du plan et du volume des prestations requises au fournisseur.
- 2) L'Agence USL reconnaît, liquide et paie exclusivement les prestations visées au plan établi d'un commun accord, dans le respect du plafond de dépense fixé pour chaque discipline, selon les indications des points 2) et 3) de l'art. 1<sup>er</sup> du présent contrat. Si, en violation des dispositions du présent contrat, le fournisseur facture à l'Agence USL des prestations non prévues dans le plan défini ci-dessus ou dont la dépense dépasse le plafond fixé, il est tenu d'émettre immédiatement une note de crédit d'un montant qui correspond à la différence entre le montant prévu et le montant facturé.
- 3) Si un contrat de prestations est en vigueur entre les parties au titre de l'année en cours, mais qu'il ne contient pas toutes les dispositions du présent contrat ou qu'il en contient de différentes, c'est ce dernier qui doit être appliqué, sans préjudice du plafond de dépense fixé par l'Agence USL dans le contrat en vigueur.
- 4) Le présent contrat peut être modifié et complété par toute nouvelle disposition régionale en la matière.

---

**Art. 8**  
**Résolution et inobservation**

- 1) Si l'Agence USL constate que la structure \_\_\_\_\_ ne fournit pas le service requis dans le respect des conditions et des modalités fixées par le présent accord contractuel, elle notifie la violation en cause par une lettre formelle expédiée par courrier recommandé et attribue au fournisseur un délai de 10 jours au maximum pour fournir ses justifications. Faute de réponse dans ledit délai ou si les justifications présentées ne sont pas acceptées, l'Agence USL a la faculté d'appliquer, respectivement, en cas de première violation ou pour les violations suivantes, une amende de 250,00 euros ou de 500,00 euros par jour d'inobservation, avec effet rétroactif à compter de la date de la notification. Si la violation persiste pendant plus de 30 jours ou en cas de changement de gestion de la structure ou d'irrégularité dans celle-ci pouvant porter préjudice à la réalisation des objectifs du présent accord, l'Agence USL se réserve la faculté de résoudre le contrat.
- 2) L'accord contractuel peut être résolu par une simple déclaration des parties dans les cas suivants :
- a. Pour des raisons d'intérêt public ;
  - b. En cas de fraude, de grave négligence ou de violation des obligations et des conditions contractuelles ;
  - c. Si la société cesse d'exercer l'activité en cause ou si elle cède son activité, en cas de concordat préventif, de faillite et de moratoire, ainsi que de saisie ou de séquestre ;
  - d. En cas de cession du contrat ;
  - e. En cas de procédure ou de mesure au sens de la législation antimafia ;
  - f. En cas de condamnation pour un délit entraînant l'interdiction de passer des contrats avec l'administration publique ;
  - g. Si les droits des usagers ne sont pas respectés ou si des actions susceptibles de porter préjudice à la liberté et à la dignité des personnes sont constatées ;
  - h. Si le fournisseur ne respecte pas les conditions requises au sens de la législation en vigueur pendant toute la durée de validité du présent accord (notamment en ce qui concerne l'accréditation institutionnelle) ;
  - i. Si l'Agence USL ne paie pas ou persiste à payer en retard et sans justification les factures du fournisseur.

**Art. 9**  
**Tribunal compétent**

Le tribunal d'Aoste est seul compétent pour régler tous les différends qui pourraient surgir lors de l'application du présent accord contractuel.

**Art. 10**  
**Droit de timbre et enregistrement**

Le présent accord contractuel est soumis au droit de timbre et les frais y afférents sont à la charge du fournisseur. Aux fins fiscales, les parties déclarent que les prestations faisant l'objet du présent contrat sont des opérations exonérées de l'IVA et, par conséquent, ce dernier ne doit être enregistré que s'il est utilisé, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 131 du 26 avril 1986, et les frais y afférents sont à la charge de la partie qui en demande l'enregistrement.

Lu, approuvé et signé.

Fait à Aoste, le .....

Pour le fournisseur :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Pour l'Agence USL :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

---



**Deliberazione 8 febbraio 2013, n. 167.**

**Revoca, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale 2191/2009 e 52/2010, dell'autorizzazione all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nelle strutture site in Comune di CHÂTILLON e PONTEY nonché del relativo accreditamento, rilasciati alla Soci@lmed srl, di CHÂTILLON, con dgr 418/2011, 2557/2011 e 479/2012.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di revocare, con decorrenza dal 1° marzo 2013, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2191/2009 e n. 52/2010, l'autorizzazione e l'accreditamento rilasciati alla società Soci@lmed srl, con le deliberazioni della Giunta regionale n. 418/2011, 2557/2011 e 479/2012, riferiti all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nelle strutture destinate a comunità terapeutica per 20 posti e comunità alloggio per 5 posti in Comune di CHÂTILLON e a gruppo appartamento per 8 posti in Comune di PONTEY, per ospiti con disturbi della salute mentale;
2. di stabilire che il fabbisogno strutturale regionale di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1844/2011, occupato dalla Soci@lmed srl di CHÂTILLON fino al 28 febbraio 2013 per un gruppo appartamento, una comunità terapeutica e una comunità alloggio nel Distretto 3, sarà disponibile con decorrenza dal 1° marzo 2013 e che la sua copertura sarà possibile a seguito dell'adozione della presente deliberazione, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;
3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;
4. di stabilire che la presente deliberazione venga comunicata alla società Soci@lmed srl di CHÂTILLON e all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dalla Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali.

**Deliberazione 22 febbraio 2013, n. 266.**

**Modifica a sanatoria dal 1° gennaio 2013, a seguito di fusione della soc. Vivere srl di Castellazzo Bormida (AL) nella soc. Edos spa di Gattatico (RE), delle autorizzazioni e dell'accreditamento rilasciati con DGR 637/2008 e 638/2008 modificate dalla DGR 1897/2009 e con DGR 507/2011, per l'esercizio di attività socio-sanitarie e socio-assistenziali in una struttura sita in comune di DONNAS. Approvazione dei relativi rinnovi per un periodo di cinque anni, ai sensi delle DGR 2191/2009 e 52/2010.**

**Délibération n° 167 du 8 février 2013,**

**portant retrait, aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 2191/2009 et n° 52/2010, de l'autorisation d'exercer une activité socio-sanitaire dans les structures situées dans les communes de CHÂTILLON et de PONTEY et de l'accreditation y afférente, accordées à Soci@lmed srl de CHÂTILLON par les DGR n° 418/2011, n° 2557/2011 et n° 479/2012.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. À compter du 1<sup>er</sup> mars 2013, l'autorisation et l'accreditation accordées à Soci@lmed srl au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 418/2011, n° 2557/2011 et n° 479/2012 en vue de l'exercice d'une activité socio-sanitaire dans les structures qui accueillent, à CHÂTILLON, une communauté thérapeutique de 20 places et un centre d'hébergement de 5 places et, à PONTEY, un groupe appartement de 8 places destinés aux personnes atteintes de troubles psychiatriques sont retirées, aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 2191/2009 et n° 52/2010;
2. Les besoins en structures au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1844/2011 satisfaits, dans le district n° 3, par Soci@lmed de CHÂTILLON jusqu'au 28 février 2013 grâce au groupe appartement, à la communauté thérapeutique et au centre d'hébergement susmentionnés pourront être satisfaits à compter du 1<sup>er</sup> mars 2013, en vertu de la présente délibération et suivant les modalités prévues par la DGR n° 2191/2009;
3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
4. La présente délibération est transmise par la structure « Ressources et planification socio-sanitaire » de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à Soci@lmed srl de CHÂTILLON et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 266 du 22 février 2013,**

**portant modification, à titre de régularisation à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2013 et en raison de la fusion de Vivere srl de Castellazzo Bormida (AL) et de Edos spa de Gattatico (RE), des délibérations du Gouvernement régional n° 637/2008 et n° 638/2008, déjà modifiées par la DGR n° 1897/2009, et n° 507/2011, relatives à l'autorisation d'exercer une activité socio-sanitaire et d'assistance sociale dans une structure située dans la commune de DONNAS et à l'accreditation y afférente, ainsi qu'approbation du renouvellement de l'autorisation et de l'ac-**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di modificare, a sanatoria dal 1° gennaio 2013, a seguito di fusione per incorporazione della società Vivere s.r.l. di CASTELLAZZO BORMIDA (AL) nella società Edos s.p.a. di GATTATICO (RE) le autorizzazioni e l'accreditamento rilasciati con DGR 637/2008 e 638/2008 – modificate dalla DGR 1897/2009 – e con DGR 507/2011, riferiti all'esercizio di attività socio-assistenziali e socio-sanitarie nella struttura sita in Comune di DONNAS, destinata a nuclei residenziali per anziani N1 e N3 (68+29 posti) e a nucleo residenziale alzheimer (17 posti);
2. di approvare il rinnovo, alla società Edos s.p.a., delle autorizzazioni relative ai nuclei residenziali per anziani e dell'accreditamento del nucleo residenziale Alzheimer presso la struttura di cui trattasi, per un periodo di cinque anni, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale 2191/2009 e 52/2010;
3. di disporre che il mantenimento delle autorizzazioni di cui al punto 1 – riferita ai nuclei residenziali per anziani N1 e N3 e al nucleo residenziale Alzheimer – è assicurato dalla permanenza dei requisiti minimi da verificare mediante vigilanza ai sensi dell'art. 12 dell'allegato alla DGR 2191/2009 e che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento del nucleo residenziale Alzheimer sono garantiti dal rispetto delle disposizioni di cui all'art. 7 dell'allegato alla DGR 52/2010;
4. di stabilire che il rinnovo delle autorizzazioni di cui al punto 2 è rilasciato per la durata di cinque anni, con decorrenza dalla data della presente deliberazione, ai sensi dell'art. 11 della DGR 2191/2009 e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposite istanze corredate della necessaria documentazione, sei mesi prima della loro scadenza;
5. di stabilire che l'accreditamento è concesso, ai sensi dell'art. 6 della DGR 52/2010, per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data della presente deliberazione e che, ai sensi dell'art. 8 della sopraindicata deliberazione, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza, sei mesi prima della scadenza, corredata della necessaria documentazione;
6. di disporre che l'accreditamento di cui al punto 2 decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla nor-

**créditation en cause pour cinq ans, aux termes des DGR n° 2191/2009 et n° 52/2010.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. À la suite de la fusion de *Vivere srl* de Castellazzo Bormida (AL) et de *Edos spa* de Gattatico (RE), les délibérations du Gouvernement régional n° 637/2008 et n° 638/2008, déjà modifiées par la DGR n° 1897/2009, et n° 507/2011 – relatives à l'autorisation d'exercer une activité socio-sanitaire et d'assistance sociale dans une structure située dans la commune de DONNAS et accueillant un centre d'hébergement pour personnes âgées (cellules N1 et N3, 68+29 places) et un centre d'hébergement pour patients atteints de la maladie d'Alzheimer (17 places) et à l'accréditation y afférente – sont modifiées à titre de régularisation à compter du 1<sup>er</sup> mars 2013 ;
2. Le renouvellement pour cinq ans de l'autorisation relative aux cellules d'hébergement des personnes âgées et de l'accréditation du centre d'hébergement pour patients atteints de la maladie d'Alzheimer en faveur de *Edos spa* est approuvé au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 2191/2009 et n° 52/2010 ;
3. Le maintien de l'autorisation accordée au sens du point 1 ci-dessus – et relative aux cellules d'hébergement des personnes âgées N1 et N3 et au centre d'hébergement pour patients atteints de la maladie d'Alzheimer – est subordonné à la constatation de l'existence des conditions minimales requises au sens de l'art. 12 de l'annexe de la DGR n° 2191/2009, alors que le maintien et le développement de l'accréditation du centre d'hébergement pour patients atteints de la maladie d'Alzheimer sont subordonnés au respect des dispositions de l'art. 7 de l'annexe de la DGR n° 52/2010 ;
4. La durée de validité de l'autorisation accordée au sens du point 2 de la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 11 de la DGR n° 2191/2009. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire ;
5. La durée de validité de l'accréditation est fixée à cinq ans à compter de la date de la présente délibération, au sens de l'art. 6 de la DGR n° 52/2010. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire, au sens de l'art. 8 de la délibération susmentionnée ;
6. L'accréditation visée au point 2 de la présente délibération devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législa-

- mativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;
7. di disporre che l'autorizzazione e l'accreditamento di cui trattasi non possono essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduti a terzi;
8. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1 è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:
- a) l'obbligo di documentare – in occasione del sopralluogo che sarà effettuato entro 60 giorni dalla data di adozione della presente deliberazione – l'effettiva permanenza dei requisiti minimi previsti per l'esercizio delle attività socio-sanitaria e socio assistenziale di cui trattasi;
  - b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
  - c) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
  - d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
  - e) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
  - f) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo 502/1992, come modificato dal decreto legislativo 229/1999, nonché dalla normativa e dalla disposizioni contrattuali vigenti in materia;
  - g) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medicochirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera c) della deliberazione della Giunta regionale 2191/2009;
  - h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi
- tion nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont plus respectées;
7. L'autorisation et l'accréditation en cause ne peuvent être cédées à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;
8. Le maintien de l'autorisation accordée au sens du point 2 ci-dessus est subordonné au respect des dispositions ci-après:
- a) Lors de la visite des lieux qui sera effectuée dans les 60 jours qui suivent la date de la présente délibération, la documentation attestant que les conditions minimales requises pour l'exercice de l'activité socio-sanitaire et d'assistance sociale en cause sont effectivement remplies doit être produite;
  - b) Le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale;
  - c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques;
  - d) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH indiquées au décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 doivent être adoptées;
  - e) Les appareils radiologiques ne peuvent être utilisés, pour quelque raison que ce soit, sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière;
  - f) Le personnel médical œuvrant dans la structure ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière;
  - g) Le directeur sanitaire doit être nommé responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009;
  - h) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée

- centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- j) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti h) e i) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- k) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – entro il termine di dieci giorni – di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;
9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
10. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della DGR 2191/2009 e dell'art. 9 della DGR 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione e dell'accreditamento stessi da parte della Giunta regionale;
11. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
12. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-assistenziali per anziani, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
13. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;
- munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises de gestion des déchets, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- i) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- j) L'élimination finale des déchets visés aux lettres h) et i) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- k) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de la délivrance de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;
9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens du quatrième et du cinquième alinéa de l'art. 8 ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;
10. Aux termes de l'art. 14 de la DGR n° 2191/2009 et de l'art. 9 de la DGR n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation et l'accréditation en cause peuvent être suspendues ou retirées par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;
11. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;
12. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes portant sur les conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice d'activités d'assistance aux personnes âgées, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;
13. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

14. di stabilire che l'adozione della presente deliberazione sia comunicata, a cura della Struttura Risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, alla società Edos s.p.a. di Gattatico (RE), al Comune di DONNAS, all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri di Aosta, all'Ordine degli psicologi della Regione Valle d'Aosta e all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

**Deliberazione 22 febbraio 2013, n. 293.**

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Approvazione – l.r. 11/1998, art. 38, comma 3 – della variante e revisione cartografia ambiti inedificabili riferita ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, della nuova zonizzazione ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di fenomeni di trasporto in massa, relativamente al conoide del torrente Verdebiobach, della revisione delle relative norme tecniche di attuazione e della variante alla relazione tecnica degli ambiti inedificabili di cui agli artt. 35 e 36 della l.r. 11/1998, adottate con d.c. 44/2012.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

preso atto di quanto sopra riferito dall'Assessore Marco VIÉRIN;

vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2489 in data 28 dicembre 2012 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2013/2015, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2013 e di disposizioni applicative;

visto il parere favorevole di legittimità sulla proposta della presente deliberazione rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 3, della l.r. 11/1998, la variante e revisione della cartografia degli ambiti inedificabili riferita ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, la nuova zonizzazione degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di fenomeni di trasporto in massa, relativamente al conoide del torrente Verdebiobach, la revisione delle relative norme tecniche di attuazione e la variante della relazione tecnica degli ambiti inedificabili di cui agli artt. 35 e 36, della l.r. 11/1998, adottate dal comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN con

14. L'adoption de la présente délibération est communiquée par la structure «Ressources et planification socio-sanitaire» de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales à Edos spa de Gattatico (RE), à la Commune de DONNAS, à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes et à celui des psychologues de la Vallée d'Aoste et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 293 du 22 février 2013,**

**portant approbation, aux termes du troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante et de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, du nouveau zonage des espaces inconstructibles du fait de terrains caractérisés par des masses en mouvement (cône de déjection du Verdebiobach), de la révision des normes techniques d'application y afférentes et de la modification du rapport technique relatif aux espaces inconstructibles visés aux art. 35 et 36 de la LR n° 11/1998, adoptés par la délibération du Conseil communal de GRESSONEY-SAINT-JEAN n° 44/2012.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

sur le rapport de l'assesseur Marco VIÉRIN;

vu la délibération du Gouvernement régional n° 2489 du 28 décembre 2012 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2013/2015, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2013 et de dispositions d'application;

vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département de la protection des sols et des ressources hydriques de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, quant à la légalité de la présente délibération;

à l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la variante et la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, le nouveau zonage des espaces inconstructibles du fait de terrains caractérisés par des masses en mouvement (cône de déjection du Verdebiobach), la révision de normes techniques d'application y afférentes et la modification du rapport technique relatif aux espaces inconstructibles visés aux art. 35 et 36 de la LR n° 11/1998, adoptés par la délibéra-

deliberazione consiliare n. 44 del 19 dicembre 2012, e costituite dagli elaborati seguenti, depositati presso le competenti strutture del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche:

tion du Conseil communal de GRESSONEY-SAINT-JEAN n°44 du 19 décembre 2012, sont approuvés et se composent des pièces indiquées ci-après, qui ont été déposées aux bureaux compétents du Département de la protection des sols et des ressources hydriques :

- Tav. 6a Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e base catastale - scala 1:5.000
- Tav. 6b Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e base catastale - scala 1:5.000
- Tav. 6c Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e base catastale - scala 1:5.000
- Tav. 6d Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e base catastale - scala 1:5.000
- Tav. 7a Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - scala 1:2.000

- Tav. 7b Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - scala 1:2.000
- Tav. 7c Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - scala 1:2.000
- Tav. 7d Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - scala 1:2.000

Relazione tecnica art. 35

Verifiche di caduta massi Documentazione fotografica Norme tecniche - art. 35-36

- Tav. 6a Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su carta tecnica e base catastale - scala 1:5.000
- Tav. 6b Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su carta tecnica e base catastale - scala 1:5.000
- Tav. 6c Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su carta tecnica e base catastale - scala 1:5.000
- Tav. 6d Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su carta tecnica e base catastale - scala 1:5.000
- Tav. 7a Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale - scala 1:2.000
- Tav. 7b Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale - scala 1:2.000
- Tav. 7c Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale - scala 1:2.000
- Tav. 7d Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale - scala 1:2.000

Relazione tecnica - art. 36 e art. 35 c.2

Tabulati verifiche idrauliche e per debris flow

Documentazione fotografica

Norme tecniche - art. 35, 36

- Tav. 1 Carta degli ambiti inedificabili per colata di detrito su carta tecnica - scala 1:2.000
- Tav. 2 Carta degli ambiti inedificabili per colata di detrito su base catastale - scala 1:2.000

- 2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;
- 3. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

- 2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;
- 3. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

**Deliberazione 1° marzo 2013, n. 303.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 come da allegati alla presente deliberazione;

**Délibération n° 303 du 1<sup>er</sup> mars 2013,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération ;

- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2013/2015 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2489 in data 28 dicembre 2012;
  - 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.
- 

- 2) Le budget de gestion 2013/2015, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n°2489 du 28 décembre 2012, est modifié comme il appert des annexes de la présente délibération ;
  - 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.
-

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.16.001.20 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE DI INVESTIMENTO	69361	02	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese di investimento)	16018	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese di investimento)	41.02.00 PROGRAMMAZIONE E BILANCI	41020002 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese di investimento - 1.16.1.20.	-700.000,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria in quanto è prioritario integrare lo stanziamento del Fondo di riserva per spese impreviste di tipo corrente.
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69360	01	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese correnti)	2391	Fondo di riserva spese impreviste (spese correnti)	41.02.00 PROGRAMMAZIONE E BILANCI	41020003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese correnti - 1.16.1.10.	700.000,00	0,00	0,00	Tale variazione è necessaria per permettere di far fronte alle richieste già pervenute di prelievo dal fondo spese impreviste di tipo corrente.